

Sepher N'chemYah (Nehemiah)

Chapter 3

מְבַרְכֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְדֵי אֲנָשֵׁי יְרִיחוֹ ס וְעַל־יְדֵי בְנֵי בְּנֵי זְכוּר בֶּן־אֶמְרִי: ס
 Neh3:1
 יְבָרְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְדֵי אֲנָשֵׁי יְרִיחוֹ ס וְעַל־יְדֵי בְנֵי בְּנֵי זְכוּר בֶּן־אֶמְרִי: ס

וַיִּבְנוּ אֶת־שַׁעַר הַצֹּאֵן הַמָּה קִדְּשׁוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַלְתוֹתָיו
 וְעַד־מִגְדַּל הַמֵּאָה קִדְּשׁוּהוּ עַד מִגְדַּל חַנַּנְאֵל: ס

1. wayaqam 'El'yashib hakohen hagadol w'echayu hakohananim
wayib'nu 'eth-sha`ar hatso'n hemah qid'shuhu waya`amidu dal'thothayu
w`ad-mig'dal hame'ah qid'shuhu `ad mig'dal Chanan'El.

Neh3:1 Then Eliashib the high priest arose with his brothers the priests
 and built the sheep gate; they consecrated it and hung its doors.
 they consecrated it to the tower of the Hundred and to the tower of Chanan'El.

<3:1> Καὶ ἀνέστη Ἐλισουβ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ ἱερεῖς
 καὶ ὠκοδόμησαν τὴν πύλην τὴν προβατικὴν· αὐτοὶ ἡγίασαν αὐτὴν
 καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ ἕως πύργου τῶν ἑκατὸν ἡγίασαν ἕως πύργου Ἀνανεηλ

1 Kai anestē Elisoub ho hierēus ho megas kai hoi adelphoi autou hoi hierēis
 And rose up Eliashib the priest great, and his brethren the priests,
 kai ōkodomēsan tēn pylēn tēn probatikēn; autoi hēgiasan autēn
 and they constructed the gate sheep; they sanctified it,
 kai estēsan thyras autēs kai heōs pyrgou tōn hekaton hēgiasan
 and they set its doors; even unto the tower of the hundred they sanctified it,
 heōs pyrgou Ananeēl
 unto the tower of Hananeel.

וְעַל־יְדֵי בְנֵי אֲנָשֵׁי יְרִיחוֹ ס וְעַל־יְדֵי בְנֵי בְּנֵי זְכוּר בֶּן־אֶמְרִי: ס
 2 w`al-yado banu 'an'shey Y'recho s w`al-yado banah Zakkur ben-'Im'ri.

Neh3:2 And next to his hands the men of Yerecho built,
 and next to his hands Zakkur the son of Imri built.

<2> καὶ ἐπὶ χεῖρας υἱῶν ἀνδρῶν Ἰεριχω καὶ ἐπὶ χεῖρας υἱῶν Ζακχουρ υἱοῦ Ἀμαρι.

2 kai epi cheiras huiōn andrōn Ierichō
 And they builded by the side of sons of men of Jericho;
 kai epi cheiras huiōn Zakchour huiou Amari.
 and by the side of the sons of Zacchur, the son of Amari.

וְעַל־יְדֵי בְנֵי אֲנָשֵׁי יְרִיחוֹ ס וְעַל־יְדֵי בְנֵי בְּנֵי זְכוּר בֶּן־אֶמְרִי: ס
 ג וַיִּבְנוּ אֶת־שַׁעַר הַדְּגַיִם בְּנֵי בְּנֵי הַסִּנְאָה הַמָּה קִרְיָהוּ

וַיַּעֲמִידוּ וַיִּלְתְּתוּ מִנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו: ם

3. w'eth sha`ar hadagim banu b'ney Hass'na'ah hemah qeruhu waya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu.

Neh3:3 And the sons of Hassenaah built the fish gate; they laid its beams and hung its doors with its bolts and its bars.

<3> καὶ τὴν πύλην τὴν ἰχθυηρὰν ὤκοδόμησαν υἱοὶ Ἀσανα· αὐτοὶ ἐστέγασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλειθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς.

3 kai tēn pylēn tēn ichthyēran ōkodomēsan huiōi Asana;

And the gate fish constructed the sons of Hassenaah;

autoi estegasan autēn kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs kai mochlous autēs.

they roofed it, and they set its doors, and its bolts, and its bars.

חֲדָשׁוּ-לְיָדָם הַחֲזִיקִים מֵרְמוֹת בֶּן-אֲוִרְיָה בֶן-הַקּוֹץ ם
וְעַל-יָדָם הַחֲזִיקִים מִשְׁלָם בֶּן-בְּרֶכְיָה בֶן-מְשִׁיזַבְאֵל ם
וְעַל-יָדָם הַחֲזִיקִים צְדוֹק בֶּן-בַּעֲנָא: ם

4. w'al-yadam hecheziq M'remoth ben-'UriYah ben-Haqqots s w'al-yadam hecheziq M'shullam ben-Berek'Yah ben-M'sheyzab'El s w'al-yadam hecheziq Tsadoq ben-Ba`ana'.

Neh3:4 And next to their hands Meremoth the son of UriYah the son of Haqqots repaired. And next to their hands Meshullam the son of BerekYah the son of Mesheyzab'El repaired. And next to their hands Tsadoq the son of Baana repaired.

<4> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ ἀπὸ Ραμωθ υἱὸς Ουρια υἱοῦ Ἀκως. καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ Μοσολλαμ υἱὸς Βαραχιου υἱοῦ Μασεζεβηλ. καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχευ Σαδωκ υἱὸς Βαανα.

4 kai epi cheira autōn kateschen apo Ramōth huios Ouria

And next their hands the order reached to Ramoth the son of Urijah,

huiou Akōs. kai epi cheira autōn kateschen

the son of Kos; and next their hands the order reached

Mosollam huios Barachiou huiou Masezebēl.

to Meshullam the son of Barechiah, the son of Meshezabeel;

kai epi cheira autōn kateschen Sadōk huios Baana.

and next their hands the order reached Zadok the son of Baana.

וְעַל-יָדָם הַחֲזִיקִים הַתְּקוּעִים
וְעַל-יָדָם הַחֲזִיקִים הַתְּקוּעִים
וְעַל-יָדָם הַחֲזִיקִים הַתְּקוּעִים

וְעַל-יָדָם הַחֲזִיקִים הַתְּקוּעִים
וְעַל-יָדָם הַחֲזִיקִים הַתְּקוּעִים
וְעַל-יָדָם הַחֲזִיקִים הַתְּקוּעִים

5. w'al-yadam hecheziqu haT'qo'im w'adireyhem lo'-hebi'u tsauaram ba`abodath 'adoneyhem.

Neh3:5 And next to their hands the Tequoites repaired, but their nobles did not put their necks to the work of their masters.

<5> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν κατέσχοσαν οἱ Θεκῶν,
καὶ ἀδωρημ οὐκ εἰσήνεγκαν τράχηλον αὐτῶν εἰς δουλείαν αὐτῶν.

5 kai **epi cheira autōn** kateschosan **hoi Thekōin**,
and next their hands the order reached the Tekoites;
kai **adōrēm ouk eisēnegkan** trachēlon autōn eis douleian autōn.
but the Adorim applied not their neck into their service.

אָפּאַרפּאַר-גאָ מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות
:מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות

וְיָצֵאת שַׁעַר הַיְשָׁנָה הַחֲזִיקוּ יוֹדָע בֶּן-פָּסַח וּמִשְׁלָם בֶּן-בְּסוּדְיָה
הַמָּה קָרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו וּמִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו: ם

6. w'eth sha`ar hay'shanah **hecheziqu Yoyada` ben-Paseach** u**M'shullam**
ben-B'sod'Yah hemah qeruhu waya`amidu dal'thothayu uman`ulayu ub'richayu.

Neh3:6 And Yoyada the son of Paseach and Meshullam the son of BesodeYah repaired the old gate; they laid its beams and hung its doors with its bolts and its bars.

<6> καὶ τὴν πύλην τοῦ Ἰσανα ἐκράτησαν Ἰοῖδα υἱὸς Φασεκ
καὶ Μεσουλαμ υἱὸς Βασωδια· αὐτοὶ ἐστέγασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς
καὶ κλείθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς.

6 kai tēn pylēn tou **Isana** ekratēsan **Ioida** huios **Phasek**
And the gate of **Jasanah** repaired **Jehoiada** son of **Paseah**,
kai **Mesoulam** huios **Basōdia**; autoi estegasan autēn
and **Meshullam** son of **Bosodeiah**. They roofed it,
kai **estēsan thyras** autēs kai **kleithra** autēs kai **mochlous** autēs.
and set its doors, and its bolts, and its bars.

מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות
:מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות מלכות

זוּעַל-יָדָם הַחֲזִיק מְלֻטָּה הַגְּבַעֲנִי וַיְדוֹן הַמֶּרְנָתִי אֲנָשֵׁי גְבַעוֹן
וְהַמְצַפָּה לְכֶסֶף פַּחַת עֶבֶר הַנְּהָר: ם

7. w'al-yadam **hecheziqu M'lat'Yah** ha**Gib'`oni** w'**Yadon** ha**Meronothi** 'an'shey **Gib'`on**
w'ha**Mits'pah** l'kise' pachath `eber hanahar.

Neh3:7 And near their hands MelatYah the Gibeonite and Yadon the Meronothite, the men of Gibeon and of Mitspah, repaired to the throne of the governor on this side the river.

<7> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησαν Μαλτίας ὁ Γαβαωνίτης,
καὶ Εὐάρων ὁ Μηρωνωθίτης, ἄνδρες τοῦ Γαβαὼν καὶ τοῦ Μασφὰ
ἕως θρόνον τοῦ ἄρχοντος τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ.

7 kai **epi cheira autōn** ekratēsan **Maltias** ho **Gabaōnitēs**,
And near their hand **Melatiah** repaired, the **Gibeonite**,
kai **Euarōn** ho **Mēronothitēs**, handres tou **Gabaōn**
and **Jadon** the **Meronothite**, the men of **Gibeon**,

kai tou **Maspha eōs thronon tou harchontos tou peran tou potamou.**

and of **Mizpah, unto the throne of the ruler of the other side of the river.**

יְצַדְדֵם יְרוּשָׁלַם עַד הַחֹמָה הַרְחֵבָה׃ ם
וְעַל־יָדוֹ הַחֲזִיק חֲטוּשׁ בֶּן־חַרְמוּפִי׃ ם
וְעַל־יָדוֹ הַחֲזִיק עֲזִיָּאֵל בֶּן־חַרְהָיָה צוֹרְפִים ם

8. **al-yado hecheziq Uzzi'El ben-Char'haYah tsor'phim s**

w'al-yado hecheziq Chanan'Yah ben-haraqachim

waya'az'bu Y'rushalam ad hachomah har'chabah.

Neh3:8 Next to his hand Uzzi'El the son of CharhaYah of the goldsmiths repaired.

And next to his hand ChananYah the son of one of the perfumers, repaired,

and they restored Yerushalam unto the broad wall.

⟨8⟩ καὶ παρ' αὐτὸν παρησφαλίσατο Οἰζιὴλ υἱὸς Αραχίου πυρωτῶν.

καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν Ανανίας υἱὸς τοῦ Ρωκεῖμ,

καὶ κατέλιπον Ἱερουσαλημ ἕως τοῦ τείχους τοῦ πλατέος.

8 kai par auton parmsphalisato Oziel huios Arachion purōtōn

And next to him Uzziel repaired, son of Harhaiah of the smiths,

kai epi cheira autōn ekratēsen Ananias huios tou Rōkeim,

and near his hand Hananiah repaired, son of the perfumers,

kai katelipon Ierousalēm heōs tou teichous tou plateos.

and they established Jerusalem unto the wall broad.

טוֹעַל־יָדָם הַחֲזִיק רֵפְיָה בֶּן־חֹר שֶׁר חֲצִי פִלְךָ יְרוּשָׁלָם׃ ם

9. **w'al-yadam hecheziq R'phaYah ben-Chur sar chatsi pelek Y'rushalam.**

Neh3:9 And next to their hands RephaYah the son of Chur,

the ruler of half the part of Yerushalam, repaired.

⟨9⟩ καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν Ραφαῖα υἱὸς Σοῦρ,

ἄρχων ἡμίσεος περιχώρου Ἱερουσαλημ.

9 kai epi cheira autōn ekratēsen Raphaia huios Sour,

near their hand Rephaiah repaired, son of Hur,

archōn hēmisous perichōrou Ierousalēm.

And ruler of half of the place round about Jerusalem.

יְעַלְדֵם הַחֲזִיק יְדָיָה בֶּן־חַרְמוּפִי וְנָגַד בֵּיתוֹ ם
וְעַל־יָדוֹ הַחֲזִיק חַטוּשׁ בֶּן־חַרְמוּפִי׃ ם

10. **w'al-yadam hecheziq Y'daYah ben-Charumaph w'neged beytho s**

w`al-yado hecheziq Chattush ben-Chashab`n`Yah.

Neh3:10 And next to their hands YedaYah the son of Charumaph repaired opposite his house. And next to his hand Chattush the son of ChashabneYah repaired.

<10> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτῶν ἐκράτησεν Ἰεδαία υἱὸς Ἐρωμαφ καὶ κατέναντι οἰκίας αὐτοῦ. καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν Ἀτους υἱὸς Ἀσβανία.

10 kai epi cheira autōn ekratēsen Iedaia huios Erōmaph kai katenanti oikias autou.

And near their hand Jediah repaired, son of Harumaph, even against his house.

kai epi cheira autou ekratēsen Atous huios Asbania.

And near his hand Hattush repaired, son of Hashabniah.

יֵדָיָה בֶּן־חַרְמוּאֵף אֶת־בַּיִתוֹ וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ
:אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ

יֵדָיָה בֶּן־חַרְמוּאֵף אֶת־בַּיִתוֹ וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ
וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ
וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ

11. midah shenith hecheziq Mal`kiYah ben-Charim

w`Chashub ben-Pachath Mo`ab w`eth mig`dal hatanurim.

Neh3:11 MalkiYah the son of Charim and Chashub the son of Pachath-Moab repaired another piece and the tower of furnaces.

<11> καὶ δεύτερος ἐκράτησεν Μελχίας υἱὸς Ἡραμ καὶ Ἀσουβ υἱὸς Φααθμωαβ καὶ ἕως πύργου τῶν θαννουριμ.

11 kai deuterōs ekratēsen Melchias huios Ēram

And measured section a second repaired Malchijah son of Harim

kai Asoub huios Phaathmōab kai heōs pyrgou tōn thannourim.

and Hashub son of Pahath-moab, even unto the tower of the furnaces.

חַשְׁבֻּב בֶּן־פַּחַת־מוֹאָב אֶת־בַּיִתוֹ וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ
:אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ

חַשְׁבֻּב בֶּן־פַּחַת־מוֹאָב אֶת־בַּיִתוֹ וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ
וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ
וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ וְחַטּוּשׁ בֶּן־חַשְׁבַּנְיָה אֶת־בַּיִתוֹ

12. w`al-yado hecheziq Shallum ben-Hallochesh

sar chatsi pelek Y`rushalam hu` ub`nothayu.

Neh3:12 Next to his hand Shallum the son of Hallochesh, the ruler of the half part of Yerushalam, repaired, he and his daughters.

<12> καὶ ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ ἐκράτησεν Σαλουμ υἱὸς Ἀλλωης ἄρχων ἡμίσιος περιχώρου Ἱερουσαλημ, αὐτὸς καὶ αἱ θυγατέρες αὐτοῦ.

12 kai epi cheira autou ekratēsen Saloum huios Allōēs

And near his hand Shallum repaired, son of Haloesh,

archōn hēmious perichōrou Ierousalēm, autos kai hai thygateres autou.

ruler of half the place round about Jerusalem, he and his daughters.

שָׁלּוּם בֶּן־חַלּוּחֵשׁ אֶת־בַּיִתוֹ וְשָׁלּוּם בֶּן־חַלּוּחֵשׁ אֶת־בַּיִתוֹ
:אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ אֶת־בַּיִתוֹ

יגאת שער הגיא החזיק חנון
 וישבי זנוח המה בנוהו ויעמידו דלתתיו מנעליו
 ובריהיו ואלף אמה בחומה עד שער השפות:

13. 'eth sha`ar hagay' hecheziaq Chanun w'yosh'bey Zanoach hemah banuhu waya`amidu dal'thothayu man`ulayu ub'richayu w'eleph `amah bachomah `ad sha`ar hashaphoth.

Neh3:13 Chanun and the inhabitants of Zanoach repaired the valley gate. They built it and hung its doors with its bolts and its bars, and a thousand cubits of the wall to the dung gate.

<13> τὴν πύλην τῆς φάραγγος ἐκράτησαν Anoun καὶ οἱ κατοικοῦντες Zanow· αὐτοὶ ὠκοδόμησαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλειθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς καὶ χιλίους πήχεις ἐν τῷ τείχει ἕως πύλης τῆς κοπρίας.

13 tēn pylēn tēs pharaggos ekratēsan Anoun kai hoi katoikountes Zanō; The gate of the ravine Hanun repaired, and the ones dwelling at Zanoah; autoi ōkodomēsan autēn kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs they constructed it, and set its doors, and its bolts, kai mochlous autēs kai chilious pēcheis en tō teichei heōs pylēs tēs koprias. and its bars, and a thousand cubits of the wall unto the gate dung.

יגאת שער הגיא החזיק חנון וישבי זנוח המה בנוהו ויעמידו דלתתיו מנעליו ובריהיו ואלף אמה בחומה עד שער השפות:

14. w'eth sha`ar ha'ash'poth hecheziaq Mal'kiYah ben-Rekab sar pelek Beyth-hakarem hu' yib'nenu w'ya`amid dal'thothayu man`ulayu ub'richayu.

Neh3:14 And MalkiYah the son of Rekab, the ruler of the part of Beyth-hakarem repaired the dung gate. He built it and hung its doors with its bolts and its bars.

<14> καὶ τὴν πύλην τῆς κοπρίας ἐκράτησεν Μελχια υἱὸς Ρηχαβ ἀρχων περιχώρου Βηθαχαρμ, αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ ἐσκέπασαν αὐτὴν καὶ ἔστησαν θύρας αὐτῆς καὶ κλειθρα αὐτῆς καὶ μοχλοὺς αὐτῆς.

14 kai tēn pylēn tēs koprias ekratēsen Melchia huios Rēchab archōn perichōrou And the gate dung Malchiah repaired, son of Rechab, ruler of a place round about Bēthacharm, autos kai hoi huioi autou, kai eskepasan autēn Beth-heccerem, he and his sons; and they sheltered it, kai estēsan thyras autēs kai kleithra autēs kai mochlous autēs. and set its doors, and its bolts, and its bars.

טוואת שער העין החזיק שלון בן-כלחיה שר פלך המצפה

הוא יבננו ויטללנו ויעמידו דלתתיו מנעליו
 ובריקיו ואת חומת ברכת השלח לגן-המלך
 ועד-המעלות היודות מעיר דוד: ם

15. w'eth sha`ar ha`ayin hecheziaq Shallun ben-Kal-chozeh sar pelek haMits`pah hu`
 yib`nenu wital`lenu w`ya`amidu dal`thothayu man`ulayu ub`richayu w`eth chomath
 b`rekath haShelach l`gan-hamelek w`ad-hama`aloth hayor`doth me`ir Dawid.

Neh3:15 And Shallun the son of Kal-chozeh, the ruler of the part of Mitspah, repaired the fountain gate. He built it, covered it and hung its doors with its bolts and its bars, and the wall of the pool of Shelah at the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of Dawid.

<15> Τὴν δὲ πύλην τῆς πηγῆς ἠσφαλίσατο Σαλωμών υἱὸς Χολεζε, ἄρχω μέρους τῆς Μασφά. αὐτοῖς ἐξωκοδόμησεν αὐτὴν καὶ ἐστεγάσεν αὐτὴν καὶ ἔστησε τὰς θύρας αὐτῆς καὶ μοχλῖος αὐτῆς.

καὶ τὸ τεῖχος κολυμβήθρας τῶν κωδίων τῆ κοურᾶ τοῦ βασιλέως καὶ ἕως τῶν κλιμάκων τῶν καταβαινουσῶν ἀπὸ πόλεως Δαυιδ.

15 tēn pylēn de tēs pēgēs ēsthalisato Salōmōn huios Choleze,

And the gate of the spring was safeguarded by Solomon son of Col-hoze, archō merous tēs Mastha. autois ekōkodomēsen autēn kai estegasan autēn ruler of part of Mizpah; he built it, and roofed it,

kai estēse tas thuras autēs kai mochlios autēs.

and set its doors, and its bars,

kai to teichos kolymbēthras tōn kōdiōn tē kourā tou basileōs

and the wall of the pool of the skins by the meadow of the king,

kai heōs tōn klimakōn tōn katabainousōn apo poleōs Dawid.

and unto the stairways of the ones going down from the city of Dawid.

16 16
 16 16
 16 16
 16 16

טז אחריו החזיק נחמיה בן-עזבוק שר
 חצי פלך בית-צור עד-נגד קברי דוד
 ועד-הברכה העשויה ועד בית הגברים: ם

16. 'acharayu hecheziaq N'chem'Yah ben-`Az'buq sar chatsi pelek Beyth-tsur `ad-neged qib`rey Dawid w`ad-hab`rekah ha`asuyah w`ad beyth hagiborim.

Neh3:16 After him NechemYah the son of Azbuq, the ruler of half the part of Beyth-tsur, repaired in front of the tombs of Dawid, and to the pool that was made and to the house of the mighty men.

<16> ὀπίσω αὐτοῦ ἐκράτησεν Νεεμίας υἱὸς Ἀζαβουχ ἄρχων ἡμίσιους περιχώρου Βηθσουρ ἕως κήπου τάφου Δαυιδ καὶ ἕως τῆς κολυμβήθρας τῆς γεγνουσίας καὶ ἕως Βηθαγαβαριμ.

16 opisō autou ekratēsen Neemias huios Azabouch archōn hēmisisous

After him Nehemiah repaired, son of Azabuk, ruler of half

perichōrou Bēthsour heōs kēpou taphou David

the place round about Beth-zur, unto the garden of the burying-place of David,
kai heōs tēs kolymbēthras tēs gegonuias kai heōs Bēthaggabarim.
and unto the pool being built by man, and unto the house of the mighty ones.

כַּגְּזָרִים מְצִיִּים בְּיַד אֲדָמִי בְּנֵי בָנִי
:יְצַדֵּק אֶת־כַּגְּזָרִים מְצִיִּים בְּיַד אֲדָמִי בְּנֵי בָנִי

יְצַדֵּק אֶת־כַּגְּזָרִים מְצִיִּים בְּיַד אֲדָמִי בְּנֵי בָנִי
עַל־יָדוֹ הַחֲזִיק הַשְּׂבִיחַ שֶׁר־הֲצִי־פָלֶךְ קָעִילָה לְפָלְכֹוֹ: ם

17. 'acharayu hecheziqu haL'wiyim R'chum ben-Bani
'al-yado hecheziqu Chashab'Yah sar-chatsi-phelek Q'ilah I'phil'ko.

Neh3:17 After him the Lewiim, Rechum the son of Bani repaired.
Next to his hand ChashabYah, the ruler of half the part of Qeilah, repaired for his part.

<17> ὀπίσω αὐτοῦ ἐκράτησαν οἱ Λευῖται, Ραουμ υἱὸς Βανι. ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ
ἐκράτησεν Ασαβια ἄρχων ἡμίσιος περιχώρου Κεῖλα τῷ περιχώρῳ αὐτοῦ.

17 opisō autou ekratēsan hoi Leuitai, Raoum huios Bani.

After him repaired the Levites – Rehum son of Bani;

epi cheira autou ekratēsen Asabia archōn hēmisos perichōrou Keila
near his hand Hashabiah repaired, ruler of half the place round about Keilah,
tō perichōrō autou.
to the place round about him.

אַחַר־יָמָיו מְצִיִּים בְּיַד אֲדָמִי בְּנֵי בָנִי
:אֶת־כַּגְּזָרִים מְצִיִּים בְּיַד אֲדָמִי בְּנֵי בָנִי

יְצַדֵּק אֶת־כַּגְּזָרִים מְצִיִּים בְּיַד אֲדָמִי בְּנֵי בָנִי
שֶׁר־הֲצִי־פָלֶךְ קָעִילָה: ם

18. 'acharayu hecheziqu 'acheyhem Bauay ben-Chenadad sar chatsi pelek Q'ilah.

Neh3:18 After him repaired their brothers Bauay the son of Chenadad,
the ruler of the half of the part of Qeilah.

<18> μετ' αὐτὸν ἐκράτησαν ἀδελφοὶ αὐτῶν Βενι υἱὸς Ηναδαδ
ἄρχων ἡμίσιος περιχώρου Κεῖλα.

18 met' auton ekratēsan adelphoi autōn Beni huios Ēnadad

And after him repaired their brethren – Bavai son of Henadad,

archōn hēmisos perichōrou Keila.
ruler of half the place round about Keilah.

יְצַדֵּק אֶת־כַּגְּזָרִים מְצִיִּים בְּיַד אֲדָמִי בְּנֵי בָנִי
:אֶת־כַּגְּזָרִים מְצִיִּים בְּיַד אֲדָמִי בְּנֵי בָנִי

יְצַדֵּק אֶת־כַּגְּזָרִים מְצִיִּים בְּיַד אֲדָמִי בְּנֵי בָנִי
מִנְּגִד עַל־יָדוֹ הַנְּשָׁק הַמְּקִצֵּעַ: ם

19. way'chazeq 'al-yado `Ezer ben-Yeshu`a sar haMits'pah
midah shenith mineged `aloth hanesheq hamiq'tso`a.

Neh3:19 And next to his hand Ezer the son of Yeshua, the ruler of Mitspah, repaired another piece in front of the ascent of the armory at the corner.

<19> καὶ ἐκράτησεν ἐπὶ χεῖρα αὐτοῦ Ἀζουρ υἱὸς Ἰησοῦ ἀρχῶν τοῦ Μασφε, μέτρον δεύτερον πύργου ἀναβάσεως τῆς συναπτούσης τῆς γωνίας.

19 kai ekratēsen **epi cheira** autou Azour huioi Iēsou archōn tou Masphe,

And repaired near his hand Ezer son of Jeshua ruler of Mizpah

metron deuteron pyrgou anabaseōs tēs synaptousēs tēs gōnias.

measured section a second of the tower of ascent, where it meets the corner.

אָלְיָשִׁיב אֶת־מִדַּת הַחֲזִיק בֶּן־זַבַּי בָּרוּךְ בֶּן־זַבַּי מֵעַד־פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: 20

כִּי אֶחָדָם מֵעַד־פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל: 20

20. 'acharayu hecherah hecheziq Baruk ben-Zabbay midah shenith min-hamiq'tso`a `ad-pethach beyth 'El'yashib hakohen hagadol.

Neh3:20 After him Baruk the son of Zabbay zealously repaired another piece, from the corner to the door of the house of Eliashib the high priest.

<20> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Βαρουχ υἱὸς Ζαβου μέτρον δεύτερον ἀπὸ τῆς γωνίας ἕως θύρας Βηθελισουβ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου.

20 met' auton ekratēsen Barouch huioi Zabou metron deuteron

After him Baruch repaired, son of Zabbai measured section a second

apo tēs gōnias heōs thyras Bēthelisoub tou hierēōs tou megalou.

from the corner unto the door of the house of Eliashib the priest great.

אָלְיָשִׁיב אֶת־מִדַּת הַחֲזִיק מֵעַד־תְּכֵלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב: 21

כִּי אֶחָדָם מֵעַד־תְּכֵלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב: 21

21. 'acharayu hecheziq M'remoth ben-'UriYah ben-Haqqots midah shenith mipethach beyth 'El'yashib w'`ad-tak'lith beyth 'El'yashib.

Neh3:21 After him Meremoth the son of UriYah the son of Haqqots repaired another piece, from the door of Eliashib's house even to the end of Eliashib's house.

<21> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Μεραμωθ υἱὸς Ουρια υἱοῦ Ἀκως μέτρον δεύτερον ἀπὸ θύρας Βηθελισουβ ἕως ἐκλείψεως Βηθελισουβ.

21 met' auton ekratēsen Meramōth huioi Ouria huiou Akōs

And after him Meremoth repaired, son of Uriah son of Kos

metron deuteron apo thyras Bēthelisoub

measured section a second, from the door of the house of Eliashib

heōs ekleipseōs Bēthelisoub.

unto the completion of the house of Eliashib.

אֶת־מִדַּת הַחֲזִיק מֵעַד־תְּכֵלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב: 22

כב וְאַחֲרָיו הִחְזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אֶנְשֵׁי הַכֹּפֶר:

22. w'acharayu hecheziqu hakohanim 'an'shey hakikar.

Neh3:22 And after him the priests, the men of the valley, repaired.

<22> καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησαν οἱ ἱερεῖς ἄνδρες Ἀχεχαρ.

22 kai met' auton ekratēsan hoi hierēis andres Achechar.

And after him repaired the priests, the men of Ekchechar.

כג אַחֲרָיו הִחְזִיק בְּנֵימִן וְחֶשׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם ׀
אֶחָד מֵעֲזַרְיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה בֶן־עֲנַנְיָה אֶצֶל בֵּיתוֹ: ׀

23. 'acharayu hecheziq Bin'yamin w'Chashshub neged beytham s
'acharayu hecheziq `Azar'Yah ben-Ma`aseYah ben-`Anan'Yah 'etsel beytho.

Neh3:23 After them Benjamin and Chashshub repaired in front of their house.
After them AzarYah the son of MaaseYah, son of AnanYah, repaired beside his house.

<23> καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Βενιαμιν καὶ Ἀσουβ κατέναντι οἴκου αὐτῶν.
μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Ἀζαρια υἱὸς Μασσηα υἱοῦ Ἀνανια ἐχόμενα οἴκου αὐτοῦ.

23 kai met' auton ekratēsen Beniamin kai Asoub katenanti oikou autōn.

And after him Benjamin repaired and Hashub over against their house.

met' auton ekratēsen Azaria huios Maasēa huiou Anania

And after them Azariah repaired, son of Maaseiah, son of Ananiah,

echomena oikou autou.

next to his house.

כד אַחֲרָיו הִחְזִיק בְּנוֹי בֶן־חֲנַדָּד מִדָּה שְׁנִית מִבַּיִת עֲזַרְיָה
עַד־הַמְּקָצוּעַ וְעַד־הַפְּנֵה:

24. 'acharayu hecheziq Binuy ben-Chenadad midah shenith mibeyth `Azar'Yah
`ad-hamiq'tso`a w'`ad-hapinah.

Neh3:24 After him Binnui the son of Chenadad repaired another piece,
from the house of AzarYah to the corner, even to the tower.

<24> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Βανι υἱὸς Ηναδαδ μέτρον δεύτερον ἀπὸ Βηθαζαρια
ἕως τῆς γωνίας καὶ ἕως τῆς καμπῆς

24 met' auton ekratēsen Bani huios Ēnadad metron deuteron

And after him Binnui repaired, son of Henadad measured section a second,

apo Bēthazaria heōs tēs gōnias kai heōs tēs kampēs

from the house of Azariah unto the corner, and unto the curve.

כה פָּלַל בֶּן־אֲוִזִי מִנֶּגֶד הַמְּקָצוּעַ וְהַמְּגֹדֶל הַיּוֹצֵא מִבַּיִת
כז אַחֲרָיו הִחְזִיק בְּנֵימִן וְחֶשׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם ׀

And after them repaired the Tekoites measured section a second,
ex enantias tou pyrgou tou megalou tou exechontos kai heōs tou teichous tou Ophla.
right opposite the tower great protruding, and unto the wall of Ophel.

28. me'al sha`ar hasusim hecheziqu hakohanim 'ish l'neged beytho.

Neh3:28 Above the horse gate the priests repaired, every man in front of his house.

<28> ἀνώτερον πύλης τῶν ἵππων ἐκράτησαν οἱ ἱερεῖς, ἀνὴρ ἐξ ἐναντίας οἴκου αὐτοῦ.

28 anōteron pylēs tōn hippōn ekratēsan hoi hierēis,

Upward of the gate of the horses repaired the priests,

anēr ex enantias oikou autou.

every man right opposite his own house.

29. 'acharayū hechezīq Tsadoq ben-'Immer neged beytho s
w'acharayū hechezīq Sh'ma`Yah ben-Sh'kan'Yah shomer sha`ar hamiz'rach.

Neh3:29 After them Tsadoq the son of Immer repaired in front of his house.

And after him ShemaYah the son of ShekanYah, the keeper of the east gate, repaired.

<29> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Σαδδουκ υἱὸς Ἐμμηρ ἐξ ἐναντίας οἴκου αὐτοῦ.

καὶ μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Σαμαῖα υἱὸς Σεχενια φύλαξ τῆς πύλης τῆς ἀνατολῆς.

29 met' auton ekratēsen Saddouk huios Emmēr ex enantias oikou autou.

And after them Zadok repaired, son of Immer, right opposite his own house.

kai met' auton ekratēsen Samaia huios Sechenia phylax tēs pylēs tēs anatolēs.

And after him Shemaiah repaired, son of Shechaniah, keeper of the gate east.

30. 'acharey hechezīq Chanan'Yah ben-Shelem'Yah w'Chanun ben-Tsalaph hashishi
midah sheni s 'acharayū hechezīq M'shullam ben-Berek'Yah neged nish'katho.

Neh3:30 After him ChananYah the son of ShelemYah,

and Chanun the sixth son of Tsalaph, repaired another piece.

After him Meshullam the son of BerekYah repaired in front of his chamber.

<30> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Ἀνανία υἱὸς Σελεμία

καὶ Ἀνουμ υἱὸς Σελεφ ὁ ἕκτος μέτρον δεύτερον.

μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Μεσουλαμ υἱὸς Βαρχία ἐξ ἐναντίας γαζοφυλακίου αὐτοῦ.

30 met' auton ekratēsen Anania huios Selemia

And after him Hananiah repaired, son of Shelemiah,
 kai Anoum huios Seleph ho hektos metron deutron.
 and Hanun son of Zalaph the sixth son, measured section a second.
 met' auton ektratēsen Mesoulam huios Barchia ex enantias gazophylakiou autou.
 And after him Meshullam repaired, son of Barechiah right opposite his treasury.

מֶשׁוּלָם בֶּרֶךְ־בָּרְכִיָּה אֶת־בַּיִת הַחֲזִיק מִלְּפָנֶיךָ בֶּן־הַצֶּרֶף עַד־בַּיִת הַנְּתִינִים
 אַחֲרָיו מֶשׁוּלָם בֶּרֶךְ־בָּרְכִיָּה אֶת־בַּיִת הַחֲזִיק מִלְּפָנֶיךָ בֶּן־הַצֶּרֶף עַד־בַּיִת הַנְּתִינִים
 וְהָרִכְלִים נֶגֶד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִית הַפֶּנֶה:

31. 'acharey hecheziaq Mal'kiYah ben-hatsor'phi `ad-beyth han'thinim
 w'harok'lim neged sha`ar haMiph'qad w`ad `aliath hapinah.

Neh3:31 After him MalkiYah, the goldsmith's son, repaired
 to the house of the temple servants and of the merchants,
 in front of the inspection gate and to the going up of the corner.

<31> μετ' αὐτὸν ἐκράτησεν Μελχια υἱὸς τοῦ Σαραφι ἕως Βηθαναθινιμ
 καὶ οἱ ῥοποπῶλαι ἀπέναντι πύλης τοῦ Μαφεκαδ καὶ ἕως ἀναβάσεως τῆς καμπῆς.

31 met' auton ektratēsen Melchia huios tou Saraphi heōs Bēthanathinim
 And after him Malchiah repaired, son of Sarefi, unto the house of the Nethinim,
 kai hoi hropopōlai apenanti pylēs tou Maphekad
 and of the traders, before the gate of Miphkad,
 kai heōs anabaseōs tēs kampēs.
 and unto the ascending of the curve.

לִבְיָבִין עֲלִית הַפֶּנֶה לְשַׁעַר הַצֶּאֱן הַחֲזִיקוּ הַצֶּרֶפִּים
 אַחֲרָיו מֶשׁוּלָם בֶּרֶךְ־בָּרְכִיָּה אֶת־בַּיִת הַחֲזִיק מִלְּפָנֶיךָ בֶּן־הַצֶּרֶף עַד־בַּיִת הַנְּתִינִים
 וְהָרִכְלִים נֶגֶד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִית הַפֶּנֶה:

32. ubeyn `aliath hapinah l'sha`ar hatso'n hecheziaq hatsor'phim w'harok'lim.

Neh3:32 And between the going up of the corner to the sheep gate the goldsmiths
 and the merchants repaired.

<32> καὶ ἀνά μέσον ἀναβάσεως τῆς πύλης τῆς προβατικῆς ἐκράτησαν οἱ χαλκεῖς
 καὶ οἱ ῥοποπῶλαι.

32 kai ana meson anabaseōs tēs pylēs tēs probatikēs ektratēsan hoi chalkeis
 And between the ascending of the gate sheep repaired the braziers
 kai hoi hropopōlai.
 and the traders.